

Соглашение между Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерством развития Королевства Испания об обмене бланками разрешений на осуществление международных автомобильных перевозок грузов

Соглашение, г. Мадрид, 30 октября 2000 г.

***Соглашение вступило в силу со дня подписания**

Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан и Министерство развития Королевства Испания, именуемые в дальнейшем "Стороны", в целях обеспечения развития международных автомобильных перевозок и защиты интересов национальных транспортных операторов, желая содействовать взаимовыгодному развитию торговых и экономических отношений, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны будут производить ежегодный обмен бланками разрешений на осуществление перевозок грузов между государствами Сторон, транзитом через их территории, а также в третьи или из третьих государств, перевозчиками, допущенными к выполнению таких перевозок на территории государств Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства каждой Стороны, вытекающие из других международных договоров, участницами которых они являются.

Статья 2

Стороны на бесплатной основе обмениваются согласованным количеством бланков разрешений на проезд по территории своих государств.

В случае необходимости, по взаимному согласию, Стороны могут изменять квоту обмена бланками бесплатных разрешений на паритетной основе.

Проезд автотранспортных средств сверх установленной квоты осуществляется на разрешительной основе в соответствии с законодательством государств Сторон.

Обмен бланками разрешений на предстоящий год производится до 31 декабря текущего календарного года.

Статья 3

1. Разрешение, выданное перевозчику в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения, действительно только для него и не подлежит передаче другому лицу.

2. Разрешение требуется для каждого грузового автомобиля и для каждого автомобиля-тягача. Оно одновременно действительно и для следующего вместе с ним прицепа или полуприцепа, независимо от места его регистрации.

3. Разрешение действительно в двустороннем и транзитном сообщении для одной поездки туда и обратно в указанный в разрешении промежуток времени.

4. Бланки разрешений изготавливаются:

1) Казахской Стороной: на казахском, русском и английском языках;

2) Испанской Стороной: на испанском, английском, французском и немецком языках.

5. Бланки разрешений, действующие в соответствующем календарном году, должны иметь порядковые номера, составленные на год, соответствующие подписи и печати.

6. Со стороны Республики Казахстан бланки разрешений будут заверяться Министерством транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

7. Со стороны Королевства Испания бланки разрешений будут заверяться Министерством развития Королевства Испания.

8. Выданные на текущий год бланки разрешений действуют до 01 февраля следующего календарного года.

Статья 4

1. Перевозчики и водители автотранспортных средств государства каждой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства пребывания, а также положения международных соглашений в области автомобильных перевозок, участниками которых являются Стороны.

2. Водители автотранспортных средств государств Сторон должны иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им автотранспортного средства, и регистрационное свидетельство на автотранспортное средство, отвечающее требованиям Конвенции о дорожном движении, совершенной в Вене 8 ноября 1968 года.

3. Требуемые по настоящему Соглашению разрешения, а также контрольные и другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех поездках, регулируемых настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки представителям компетентных органов государств Сторон.

Статья 5

Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций, а также в рамках заседаний Межправительственной казахстанско-испанской комиссии по экономическому и промышленному сотрудничеству.

Статья 6

По взаимной договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и прекращает свое действие после вступления в силу Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания о международных автомобильных перевозках пассажиров и грузов.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны. В данном случае, действие Соглашения будет прекращено по истечению шести месяцев с даты получения уведомления другой Стороной.

Совершено в городе Мадриде 30 октября 2000 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, испанском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

(Подписи)